
¿Es Jehová o Yahveh?

Ténganse en cuenta –y reléase– la “Referencia Introductoria” de página 43.

Con todos mis respetos quisiera que me aclare una duda. Me gustaría saber por qué en algunas Biblias se le da a Dios el nombre de Jehová y otras Yahveh. Yo tengo la Biblia de Reina-Valera, y allí aparece muchas veces Jehová; pero estuve viendo la de mi hermana, que es católica y allí dice en los mismos lugares Yahveh. ¿Qué es lo correcto? Muy agradecida por su atención.

El nombre Yahveh, es el término bíblico que aparece en Éxodo 3,14, y en numerosos otros pasajes. “Jehová”, en realidad, no aparece nunca en los textos bíblicos originales. No es otra cosa que una falsa pronunciación del nombre de Yahveh, introducida quizá hacia el año 1100 después de Cristo, ocasionada por el texto de la Biblia transcrito por los masoretas, que vocalizaron con las vocales de *Adonai* (que quiere decir Señor) el nombre de *Yhwh*, hasta entonces transcrito sin vocales. Pusieron esta vocalización por temor reverencial, a fin de que nadie pronunciara este sagrado nombre. Según las reglas de la puntuación masorética, escribieron bajo la “y” una “e” (ševá) en lugar de la primera “a” *Adonai*, de donde resultó gráficamente *y^ehowah*. Pero, aun así, solamente los cristianos, y nunca los judíos, pronunciaron Jehová¹. Y por otra parte en aquella época se pronunciaba Yehova, pues la “j” sonaba “y”.

¹ Puede verse al respecto el *Diccionario de la Biblia*, de Serafín de Ausejo, *op. cit.*, voz Jehová.

Charles Taze Russell, el fundador de los Testigos de Jehová en 1872, desconocía este hecho, lo que le llevó a hacer un énfasis absurdo en la palabra Jehová, considerando su uso como distintivo de la nueva religión, que según él, sería la única en dirigirse constantemente a Dios mediante su verdadero nombre.

Para más información y compras, dirigirse a
“Ediciones del Verbo Encarnado”

El Chañaral 2699 – CC 376
(5600) San Rafael – Mendoza
Argentina

Tel: +54 (0)02627 – 430451
E-mail: ediciones@iveargentina.org
<http://www.edicionesive.org.ar>
<http://www.iveargentina.org>